

## 21 Richard Strauss

### Daphne! Wir warten dein (*Daphne*)

Daphne! Wir warten dein.  
Komm ins Haus.

Daphne! We are awaiting you.  
Come on into the house.

Dein Zagen kenn ich:  
Dein Zagen herrscht in allem Lebendigen!  
Doch kommt der Tag,  
da öffnet der Götter heiliger Wille  
unsre Herzen wie Blüten, so mir wie dir –  
und lasset blühen  
in großer Andacht die ganze Erde!

I know your timidity:  
Your timidity reigns in all things alive!  
But the day will come,  
that the holy will of the gods shall open  
our hearts like flowers, for me as for you –  
and makes bloom  
in great devotion the whole earth!

Dunkel ist der Götter heiliger Wille,  
nicht leicht hier unten der Weg auf Erden!  
Als du so heftig dem Freund widersprachst,  
ja fort ihn wiesest am Tage des Festes ...  
kam Sorge mir, Daphne.  
Tochter, du bist neues Reis,  
von mir entsendet.  
Zweig vor der Blüte,  
bist Sorge mir, Daphne!

Dark is the God's holy will,  
not easy down here the way on earth!  
When you contradicted your friend so vehemently,  
and rejected him on the day of the feast ...  
I started worrying, Daphne.  
Daughter, you are new rice  
that I sent.  
Branch before the bloom,  
you are my worry, Daphne!

Nimm erst die Kleider,  
der Menschen Schmuck,  
und blüh gesegnet  
in Ahnung des Festes!

Take the clothes first,  
people's jewellery,  
and bloom blessedly  
in anticipation of the feast!

Bist du auch fremd mir,  
Daphne, Tochter:  
Einst führen Götter dich wieder zurück  
und wieder zur Erde!

Though you're strange to me  
Daphne, daughter:  
Some day, gods will lead your way back  
and back to Earth!